

Landesarchiv Nord-Rhein-Westfalen Abteilung Ost-Westfalen-Lippe, Urkunden- und Briefarchiv Brederode der Niederländischen Herrschaft Vianen-Ameide, toegang L3, inventarisnummer 10.

1

Wij, broeder Mathias van Trier, prior te Haarlem van de orde van de heilige Maria van de berg Carmel, maken bekend dat hij zekere documenten bekend die niet afgekeurd zijn, enz....., bekrachtigd met het zegel van de edele man en machtige heer Floris goeder nagedachtenis, graaf van Holland, heeft ingezien en heeft begrepen, waarvan de inhoud volgt in deze woorden:

2

Floris, graaf van Holland, groet aan allen die dit document zullen zien. Jullie moeten allen weten dat de heer **Willem van Brederode** voor ons de onkosten heeft voldaan die wij gemaakt hebben in Dordrecht van de avond van de maandag na de Uitzending van de apostelen tot aan de avond van de zaterdag die meteen volgt op het feest van Jacobus en Christoffel, dat wil zeggen gedurende 5 dagen 89 pond, drie schellingen en zeven penningen Hollands. Tevens te Geertruidenberg van de avond van de genoemde zaterdag tot de avond van de donderdag die meteen hierop volgt waren, dat wil zeggen gedurende vier dagen voor de uitgaven van onze vrouw, terwijl wij intussen in Brabant waren, heeft de genoemde heer Willem 30 pond, 10 schellingen en 2 penningen Hollands voldaan en voor onze onkosten in Brabant intussen 9 pond, 9 schellingen en 4 penningen Hollands. Tevens van de avond van de genoemde donderdag tot aan de volgende maandag, dat wil zeggen gedurende 3 dagen, en een ontbijt terwijl wij intussen tijdens een ontbijt in Geertruidenberg waren heeft de genoemde heer Willem voldaan en voor bepaalde reis onkosten, terwijl we van Wesemale en anderen plaatsen naar Brabant en Vlaanderen gingen 61 pond, 8 schellingen en 8 penningen Hollands. Tevens heeft de genoemde heer Willem aan onze echtgenote in contant geld 9 mark sterling namelijk 10 schellingen sterling per mark waarvan de som in Hollandse penningen 11 pond en 5 schellingen en nadat alles is bijeengebracht en opgeteld is wat in dit onderhavige document staat, de som 200 pond, 35 schelling en 9 penningen Hollands en we hebben gemeend hierover dit document te moeten opstellen voor de genoemde heer als een bewijs, waarmee hij zal kunnen rekenen. Gegeven in het jaar van de Heer 1269 dinsdag voor het feest van de heilige Laurentius.

3

Floris, graaf van Holland groet aan allen die dit document zullen zien en al het goeds. Jullie allen moeten weten dat wij voor de onkosten die wij in Dordrecht gemaakt hebben van de avond voor Allerheiligen tot aan de donderdag tot het ontbijt eerstvolgend dat wil zeggen gedurende 8 dagen, onze beminde trouwe heer **Willem van Brederode, onze Baljuw in Zuid-Holland**, verplicht zijn voor 48 pond, 11 schellingen 8 penningen Hollands. Tevens zijn wij dezelfde verplicht voor onze uitgave gemaakt in Geertruidenberg voor de helft van de genoemde donderdag tot de maaltijd en voor onze paarden daar vooruitgestuurd aldaar gedurende 3 nachten ten bedrage van 14 pond , 6 schellingen en 8 penningen Hollands. Tevens zijn wij dezelfde verplicht voor de uitgaven die we gemaakt de middag van de vrijdag te Hofstaten gemaakt hebben gedurende 1 nacht en de volgende zaterdag alleen tot het ontbijt te Santhove voor 4 pond, 11 schellingen en 7 penningen Leuvens. Alle voornoemde sommen geld wijzen wij toe aan de genoemde heer Willem te ontvangen van de inkomsten van het Baljuwschap naar het getuigenis van dit document. Gegeven te Lera in het jaar van de Heer 1269 op de vooravond van de heilige Maarten in de winter.

4

Floris ... dat door de berekening die onze geliefde trouwe Willem, heer van Brederode heeft gemaakt te Leiden voor ons baljuwschap van Zuid-Holland dinsdag voor de geboorte van de heilige Johannes de Doper voor onze heer de graaf van Vlaanderen, terwijl zeer velen mannen van Vlaanderen en Holland aanwezig waren, die wij goedkeuren en prijzen waarbij alles uitgerekend en opgeteld is gegeven en ontvangen, gegeven en ontvangen zijn wij dezelfde heer van Brederode verplicht tot 166 pond 5 schellingen en 8 penningen Hollands die wij naar zijn wens aan hem hebben betaald volgens het getuigenis van dit document. Gegeven te Delft in het jaar van de Heer 1269 woensdag na de apostelen Petrus en Paulus.

5

Floris .. dat heer Willem van Brederode voor ons 31 marken Hollands voor 2 vaten wijn die wij aan de heer van Bevere hebben laten schenken voor zijn leen heeft voldaan. Bovendien heeft dezelfde heer voor ons 28 marken Hollands voldaan voor 2 vaten wijn die hij ons heeft gestuurd naar Albrechtsberg in de week voor de heilige Maria Magdalena die onlangs is versteken waarover wij beloofd hebben dat ze hem ter beschikking staan volgens het getuigenis van dit document. Gegeven in het jaar van de Heer 1369 in de dag na de heilige Jacobus en Christophorus.

6

Floris ... dat wij de ridder heer Willem van Brederode 179 pond Hollands schuldig zijn die hij voor ons heeft uitgegeven voor een zekere borg die gedaan is tegen de heer Arnold van Hemskerke en wij meenden daarover dit onderhavige document van ons, voor de genoemde heer Willem als bewijs te moeten opstellen waarmee hij die zal kunnen berekenen en voldoen volgens de berekening van de baljuwschap van Zuid-Holland dat aan hem is toevertrouwd. Gegeven in het jaar 1269 op de maandag na het feest van de heilige Bartholomeus.

7

Wi Florens grave van Hollant, van Zelant, ende here van Vrieselant maken cont alle den ghenen die desen brief zullen zien iof horen lesen dat wi schuldich bleven den heren van Brederode die houder es van desen brieve van der rekeninghe die hi ons dede des manendaeghes na sinte Martiins dach inden winter, ende daer na des zunnendaeghes voer Sinte Katrinendach alle ziin in nemen, ende ziin utgheven doet gherekent ende vereffent viif ende viertich pont newer Hollant mintien penninghe ende een Hallinc. In orconde van desen brieve. Gherekent ende ghegheven toet Albrechts berghe des zonnendaeghs voer sinte Katrinendach int jaer ons heren M CC drie ende neghentich.

8

Floris ... dat de heer Willem van Brederode de onkosten die wij gemaakt hebben te Geertruidenberg de avond van de zondag meteen volgend op het feest van de heilige Petrus in de boeien tot aan de avond van de maandag voor de hemelvaart van de heilige Maria voldaan hebben, dat wil zeggen gedurende 8 dagen 71 pond, 5 schellingen en 10 penningen Hollands en wij meende hierover dit document voor de heer Willem, waarmee hij de rekeningen zal kunnen opstellen, te moeten maken als bewijs. Gegeven in het jaar van de Heer 1269 op de vooravond van de hemelvaart van de heilige maagd Maria.

9

Floris ... dat de heer Willem van Brederode voor ons de onkosten heeft voldaan die wij te Dordrecht hebben gemaakt van de avond van de maandag voor Hemelvaart van de heilige maagd Maria tot de avond van de volgende donderdag, dat wil zeggen

gedurende 3 dagen 58 pond en 11 penningen Hollands en we meenden daarover dit document van ons te moeten opstellen voor de genoemde heer Willem waarmee hij de berekening zal kunnen maken. Gegeven in het jaar van de Heer 1296 op de dag van de hemelvaart van de heilige maagd Maria. Dezelfde Willem heeft na de genoemde berekening aan onze vrouw 20 schellingen gegeven en voor de begeleiding van schepen 14 schellingen Hollands. Gegeven als boven.

10

Floris ... dat wij uit de handen van onze trouwe dienaar Willem voor de kapel te Maghilinea van onze beminder trouwe Willem, heer van Brederode, 31 pond, 8 schellingen en 5 penningen Leuvens. Door het lenen van dat en ander geld dat dezelfde voor ons heeft uitgegeven te Hofstaten en Santhoven zoals de som daarvan in andere documenten van ons namelijk staan opgeschreven, heeft hij schade geleden ten bedrage van 15 pond Hollands, hebben wij de beide voornoemde sommen toegewezen aan de voornoemde heer van Brederode de inkomsten te ontvangen van Zuid-Holland op grond van het bewijs van dit document. Gegeven te Mechelina in het jaar van de Heer 1269 woensdag na het winterse feest van Maarten.

11

Tot een bewijs hiervan meende wij, de voornoemde prior, ons zegel te moeten plaatsen. In het jaar van de Heer 1346 op de dag van de heilige Johannes voor de Porta Latina.

(Transcriptie) en vertaling WvB.